

О ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПРИДНЕСТРОВСКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

В.А. Юзифович
Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко,
г. Тирасполь
Yuzifovichv@mail.ru

Проблема детского чтения - одна из наиболее актуальных проблем современного мира, поскольку дети все больше времени проводят за компьютерными играми, телевизором, мало читают, а значит, страдают и грамотность, и интеллект, и эмоциональное и нравственное воспитание. Наблюдаем опасность бездуховности, нравственной деградации, поэтому роль книги и чтения возросла. Произведения литературы обладают огромным воспитательным потенциалом, способствуют развитию речи, дают образцы литературного языка, что мы и попытаемся продемонстрировать в нашем изыскании.

По мнению исследователей, «Различают такие понятия, как «детская литература», «литература для детей», «круг детского чтения» [1: 168]. Они пересекаются друг с другом и в то же время имеют самостоятельное содержание.

Детская литература создается для детской читательской аудитории. Писатель берёт во внимание особенности детской психологии, стараясь, чтобы его произведение хорошо понимали и усваивали читатели определенного возраста.

Литература для детей – это и детская литература, и взрослая, представляющая интерес для детей и понятная им. Известно, что многие писатели, произведения которых охотно читают дети, специально для детей не писали. Так, например, приднестровский писатель Н.В. Божко специально детских произведений не создавал, но его рассказы, такие, например, как «Егорова уха», «Борода», «Крушение иллюзий» и другие, цикл «Колькины истории» школьники охотно читают.

Из детской литературы и литературы для детей составляется так называемый круг детского чтения, включающий книги, которые должны быть прочитаны именно в детстве и которые определяют чтение ребенка конкретного возраста.

Формирование круга детского чтения связано с решением воспитательных задач. По мнению И.А. Руденко, «издания, адресованные разным возрастным группам, знакомят с нормами поведения в обществе, коллективе, семье, приобщают к различным видам трудовой деятельности, способствуют выбору профессии» [5: 198].

Целью статьи является анализ языковых особенностей изданий для детей, при помощи которых и создаётся воспитательный потенциал литературы для подрастающего поколения.

Важнейшее место среди изданий для детей занимает художественная литература. «Целевое назначение художественной литературы для детей заключается, во-первых, в том, чтобы показать им внутренний мир личности, познакомить с человеком и его жизнью. Во-вторых, в том, чтобы развивать не только интеллектуальную, но и эмоциональную сферу личности ребенка, способствовать накоплению не только знаний, но и эмоций, показать не только представления, но и ощущения» [1; 164].

Детская литература представлена практически всеми жанрами, сложившимися во «взрослой» литературе, и в то же время есть наиболее предпочтительные для детей жанры, используемые чаще других. Так, в прозе - это сказки, рассказы, повести, в поэзии - стихотворения и песни, в драматургии - короткие пьесы, состоящие из одного-двух актов.

Основные требования, которые предъявляются к содержанию и форме произведений литературы, предназначенной для детей, - глубина содержания, отвечающего представлениям и интересам детей; четкое композиционное построение материала; поэтизация верности, дружбы, бесстрашия, справедливости, сочувствие слабым, использование элементов игры, занимательность сюжета, введение ярких оригинальных образов, как, например, у Т. Пономарёвой, приднестровского литератора: *«Мальчик долго не мог заснуть в тот вечер. Он вспоминал, как хорошо ему было у Костика, как дедушка*

похвалил его за то, что он быстро научился кататься на коньках: «Молодец, ты получил сегодня боевое крещение!» Ни Толик, ни Костик не говорили в тот вечер о дружбе, но Толик знал, что у него теперь есть друг» [4; 9].

Важное требование к языку детских изданий - требование соответствия языка и стиля текста содержанию, простота, выразительность, понятность читателю определенного возраста, образность и доступность восприятию ребенка, наглядность и конкретность изложения, поскольку доходчивость книги зависит от простоты и ясности ее языка, что мы и наблюдаем в одном из произведений Т. Пономарёвой, написанном для детей: «Вскоре девочка заметила, что гусеница начала менять окраску. Из ярко-зелёной она превратилась в зеленовато-жёлтую, стала терять подвижность. Потом у неё куда-то исчезли ножки. А однажды Маринка увидела, что шкурка на гусенице лопнула и сквозь неё просвечивает нечто коричневое. Постепенно гусеница превратилась в куколку»[4; 33].

Исходя из того что книга учит ребёнка владению языком, писатель, как правило, стремится к тому, чтобы текст литературы обогащал словарный запас читателя. Отсюда - требование нормативности языка книги для детей: используемые средства должны соответствовать принятым нормам, опираться на закономерности языка, учитывать особенности его развития, тенденции, наблюдаемые в активных процессах языка. Необходимо приобщать читателя к хорошему литературному языку, воспитывать у него вкус к грамотной речи.

Обогащение словарного состава может осуществляться различными способами, например, за счет введения новых понятий в текст книги. Выделяя главные черты понятия, определяющие его сущность, опираются, как правило, на жизненный опыт ребенка.

При создании портрета героя желательно выделять яркие, запоминающиеся детали, которые сразу же бросаются в глаза и остаются в памяти читателя. Часто используют эпитеты, сравнения, экспрессивно окрашенную лексику. Несколько примеров приднестровских авторов: «Перед её дверью разлеглось широкое бревенчатое крылечко, на которое облокотилась дряхлая деревянная лестница. На крылечко вышла высокая стройная женщина. Её золотистые волосы, заплетённые в косы, короной возвышались над высоким гладким лбом... Она села на крылечко и задумчиво глядела, как последние лучи уходящего солнца ласково трогают голые макушки деревьев»[6; 4]; «...по стеклу тени лохматые пляшут»[4; 5]; «Подводная часть волнореза обросла косматой бородой водорослей, возле неё резвились стайки мальков... Вот у самого дна проплыли, похожие на блины, две камбалы. Студенистые медузы грибовидным облаком покачивались в глубине. Над водой реяли чайки. Они садились на воду и, словно белые лодочки, качались на волнах»[2; 51].

Как видим, эпитеты дают образную характеристику предмета, подчеркивают отличительные свойства героя, выступают как средство детализации, оценки образа, помогают выразить авторскую оценку.

Метафоры в приведённых примерах не просто являются выразительным средством описания того или иного признака внешности, но и представляют собой опосредованную характеристику внутреннего мира героя, являются, как правило, элементом психологического портрета.

Сравнения дают возможность сделать индивидуальным облик человека, легко отличимым, узнаваемым, а если речь идёт о предмете, то они служат как иллюстрация к тем или иным идеям автора.

Под термином «стиль» мы понимаем одну из разновидностей языковой системы, которая характеризуется индивидуальным своеобразием экспрессивного отбора слов, фразеологии, словообразования, морфологии, синтаксических конструкций, что характерно для произведений конкретного писателя. Вместе с тем есть и общие начала языка и стиля книги для детей, которые определяются особенностями восприятия ее читателем.

Известно, что возраст детей определяет возможности и характер понимания ими текста. «Для них по-разному звучат отдельные части речи, например, в произведениях для

читателей 6-9 лет существительные не должны превысить 21% всех слов текста, для детей более старшего возраста их количество в тексте может быть увеличено до 25%»[1; 208].

Это объясняется тем, что восприятие тех эпизодов и сцен, которые описаны с помощью существительных и прилагательных, требует от читателя образного мышления и хорошей визуальной памяти, что не характерно для начинающих читателей.

От числа прилагательных зависит «описательность» особенностей предмета, и от читателя такой текст требует большой смысловой сосредоточенности: *«Алёша снова размашисто подошёл к отцу и встал напротив него, позабыв страх. Однако держался он на небольшом расстоянии, настороженно, как котёнок перед большой лягавой собакой: сгорбленный, взъерошенный, со злобой в душе, с крупными застывшими слезами на глазах, готовый пойти на самую жестокую схватку, если она состоится»*[3; 48].

Известно, что глаголы придают фразе динамичность, поэтому дети школьного возраста любят использовать глаголы. Из этого следует, что эту часть речи уместно активно вводить в тексты, рассчитанные на школьников, например, как это делают приднестровские авторы: *«Там, в Волшебной стране, где горы подпирают небо, и бегут, словно соревнуясь друг с другом, серебряные ручьи, только там ко мне возвращается юность, приходит энергия, сила, чтобы вновь, в свой срок, властвовать на земле и творить чудеса»*[6; 6].

Часто встречаются в текстах детской литературы не только глаголы, но и глагольные формы, которые, являясь приметой научного стиля, при умелом их использовании органично вплетаются и в повествование для детей: *«Испуганный паучок, оторвавшийся от своего гнёздышка, торопливо пополз прочь, продолжая и по дороге свою нехитрую работу. Мурлыка хотел броситься вдогонку, но раздумал. И только стал поудобнее устраиваться, как яркий Солнечный Лучик запрыгал по его мордочке, защекотал глаза. Кот вскочил, выгнув спину дугой и сладко потянулся. В животе у него что-то тоскливо ойкнуло. Потом ещё раз. Кот, яростно мяукнув от голода, облизнулся»*[6; 34].

Исследователи выявили, что показателем сложности языка произведения детской литературы является длина предложения. Естественно, что чем длиннее предложение, тем больше в нем мыслей и деталей, тем сложнее синтаксические связи. Предложения в книгах, которые пользуются успехом у детей младшего школьного возраста, включают от семи до пятнадцати слов, как, например, у приднестровского автора В. Щербиной: *«Совсем стемнело, когда Дед Мороз со Снегурочкой стали раздавать подарки. Яге достался термос, ведь она большая любительница чая. Зиме - брошь, переливающаяся всеми цветами радуги. Горынычу – набор инструментов, Кощей – сундук с амбарным замком»*[6; 61]. К 12 годам дети активно воспринимают уже более длинные предложения, содержащие более двадцати слов.

Диалог создает у читателя иллюзию действительности происходящих событий, усиливает интерес к герою, более активно, чем косвенная речь, воздействует на эмоции, как правило, эмоционален: *«Вокруг Зимы носился снежный Вихрь. Зима погладила его рукой, и Вихрь улёгся у её ног.*

- *Осень, ты опоздала на семь секунд... Нехорошо!*- властным голосом произнесла Зима.

- *Виновата,* - смиренно ответила Осень.

- *Остались ли у тебя дела на земле?*

- *Нет, матушка Зима! Землю напоила, деревья раздела, ветрами убаюкала, спать уложила, людей о твоём приходе предупредила.*

- *Вот и славно,* - уже ласковее сказала Зима»[6; 10].

Анализируя диалог, обращаем внимание на то, что он обладает смысловой нагрузкой в развитии сюжета произведения, жизненно достоверен, что определяется, в том числе, правильно отобранными лексическими средствами.

Если диалог, прямая речь используются только для «оживления» действия и не выполняют роли элемента, направленного на развитие сюжета, на раскрытие смысла содержания, они отвлекают читателя от основной сюжетной линии, рассеивают внимание и, следовательно, снижают интерес к героям и ситуациям.

Известно, что именно через тексты детской литературы ребенок входит в духовную жизнь старших поколений, овладевает знаниями и представлениями об окружающей действительности, познает мир и чувства, осваивает критерии нравственности, эстетически обогащается, учится адаптироваться к внешним ситуациям, овладевает навыками собственного поведения, поэтому язык детской книги становится мощным инструментом воздействия на формирование личности детей.

Язык, стиль детской литературы должен быть ярким, запоминающимся, оставлять в памяти читателя ощущение беседы со знающим жизнь человеком, который не навязывает свое мнение, а просто делится собственными впечатлениями от прожитого, пережитого, заостряет внимание на своих открытиях и находках в окружающем мире.

Литература

1. Антонова С.Г. и др. Редакторская подготовка изданий. - М., 2002
2. Божко Н. Облака над морем. – Тирасполь, 2004
3. Панов Г. Одержимый. – Бендеры, 2001
4. Пономарёва Т. Сиреневый бражник. - Бендеры, 1999 г.
5. Руденко И.А. Детская и юношеская пресса. - в сб.: Типология периодической печати, под ред. М.В. Шкондина, Л.Л. Реснянской. - М., 2007.
6. Щербина В.Н. Зимняя сказка. - Тирасполь, 2015 г.